

VOL 6. ARREGLOS SAB



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

7^{ta} EDICIÓN 2024

IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO[©]

Es un proyecto original de Coralcun Arte Vocal[©] y Cursos Más ReCursos[©], Cancún, México
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmán, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de
Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mktd@gmail.com)
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)

Recopilación y edición editorial:
Edgar G. Salzmán, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países
participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, *solicitamos atentamente* a los directores, otorgar los
créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia
como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



7ta Edición Octubre 2024

Página de Facebook: Iberomérica se canta en coro
www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro

EDITORIAL: CORALCUN ARTE VOCAL

ÍNDICE

Prólogo		1
	BRASIL	2
Tiempo de amar (Canción religiosa)		3
	<i>Autor: Eugenio Jorge</i>	
	<i>Arr. coral: Guillermo León correa S.</i>	
	COLOMBIA	
Galerón llanero (Joropo)		14
	<i>Autor: Alejandro Wills Vargas</i>	
	<i>Arreglo coral: José Pineda Vargas</i>	
	ECUADOR	22
Llegó la cosecha (Sanjuanito- canon)		23
	<i>Enrique F Sánchez De la Vega</i>	
Primor de chola (Tonada ecuatoriana)		34
	<i>Héctor Abarca</i>	
	<i>Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde</i>	
Sisa (Sanjuanito)		42
	<i>Autor: Guillermo Garzón, Letra: Enrique Males</i>	
	<i>Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde</i>	
Sombras (Pasillo ecuatoriano)		48
	<i>Autor: Carlos Brito, Letra: Rosario Sansores</i>	
	<i>Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde</i>	
	EQUIPO CORALCUN	55

Prólogo



Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta séptima edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

“IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO”

CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

“Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos.”





**IberoAmérica
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO
CORAL MULTINACIONAL**




Coral@Cun
Arte Vocal

Brasil

Guillermo León Correa
guilcomusica@gmail.com



Doctor en Ciencias de la Educación de la Universidad Metropolitana de Ciencia y Tecnología (UMECIT) de Panamá. Inició su formación musical en la Escuela de arte Eladio Vélez Vélez de Itagüí, Antioquia (Colombia) y en la Escuela Popular de Arte (EPA) de Medellín (Colombia).

Es especialista en Dirección de coros infantiles y Juveniles de la Universidad Pontificia Javeriana de Bogotá, bajo la tutoría de los maestros Alejandro Zuleta Jaramillo Q.E.P.D y María Olga Piñeros Lara. Ha realizado estudios particulares de Guitarra y armonía con los maestros León Cardona García, Germán Ramírez de Colombia y Bernardo Piedrahita de Venezuela, así como piano funcional y armonía Jazz con el maestro Juan Sebastián Guevara de Colombia. En el campo coral ha realizado cursos de profundización con los maestros reconocidos internacionalmente como: Basilio Astulez Duque de España (2013, 2016). Judith Willoughby de USA (2015) Josu Elberdín Guadiola de España (2015 y 2016). Robert Chagman de USA (2016). Javier Bustos de España (2017), Digna Guerra de Cuba (2017), Juan Manuel Hernández de Colombia (2017) Leif Munskgaard de Dinamarca (2017), Josep Villa de España (2018), María Teresa Guillén de Colombia (2018), Sanna Valvanne de Finlandia (2019). En el marco del tercer Diplomado en Dirección Coral, realizado por la Coral Brahms con apoyo el ministerio de cultura de Colombia, recibió formación por parte de los maestros : Zimifira Poloz de Rusia, Marc Anthony Carpio de Filipinas, Philip Lawson de Reino Unido y César Alejandro Carrillo de Venezuela (2020), Kirlianit Cortés (2022) Participó del Laboratorio de Composición coral impartido por el maestro Bruno Ponce de México (2020) para el año 2021 incursiona como arreglista para coros en el proyecto Iberoamérica se canta en coro de Coralcum (Mexico). Ha sido director del Coro Ángeles de Dios de Medellín entre los años 2009 a 2022 y asesor de proyectos corales infantiles.

Tiempo de amar

Eugenio Jorge



Tema musicalizado por Eugenio Jorge (Brasil), cuya letra se basa en el texto de Eclesiastés 3,1-8

1 Todo tiene su tiempo, y todo lo que se quiere debajo de los cielos tiene su hora: 2 Tiempo de nacer y tiempo de morir, Tiempo de plantar y tiempo de arrancar lo plantado, 3 Tiempo de matar y tiempo de curar, Tiempo de destruir y tiempo de edificar, 4 Tiempo de llorar y tiempo de reír, Tiempo de endechar y tiempo de bailar, 5 Tiempo de esparcir piedras y tiempo de juntar piedras, Tiempo de abrazar y tiempo de abstenerse de abrazar, 6 Tiempo de buscar y tiempo de perder, Tiempo de guardar y tiempo de desechar, 7 Tiempo de romper y tiempo de coser, Tiempo de callar y tiempo de hablar, 8 Tiempo de amar y tiempo de aborrecer, Tiempo de guerra y tiempo de paz.

Tiempo de amar

SAB

País: Colombia

Género: Canción religiosa

Eugenio Jorge

Arr. coral: Guillermo León correa S.
Para Iberoamérica se canta en coro

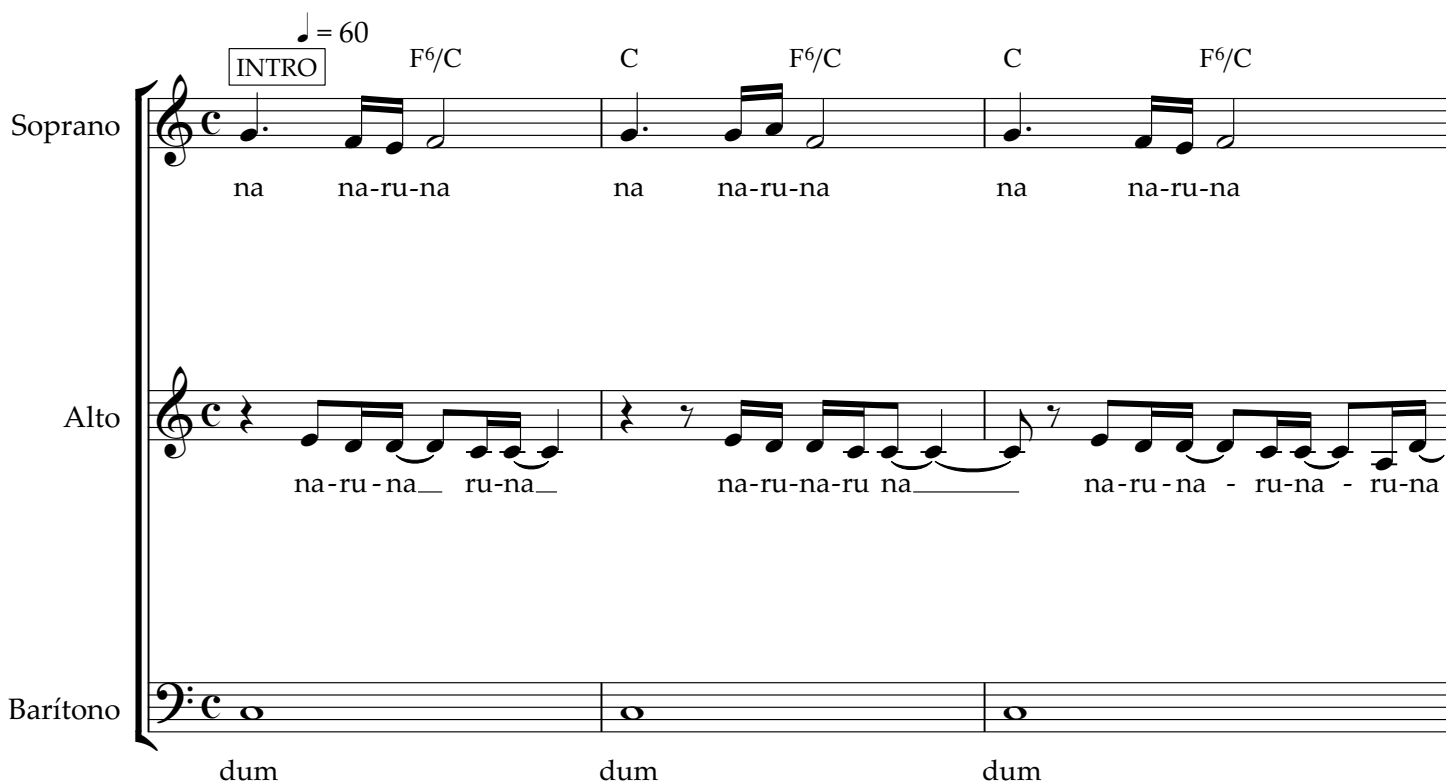
♩ = 60

INTRO F⁶/C C F⁶/C C F⁶/C

Soprano
na na-ru-na na na-ru-na na na-ru-na

Alto
na-ru-na ru-na na-ru-na-ru na na-ru-na - ru-na - ru-na

Barítono
dum dum dum

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Baritone. The Soprano part is in treble clef with a common time signature (C) and a tempo marking of quarter note = 60. It features an 'INTRO' box and six measures of music with lyrics 'na na-ru-na na na-ru-na na na-ru-na'. Chords F6/C, C, F6/C, C, and F6/C are indicated above the staff. The Alto part is also in treble clef with common time, featuring six measures of music with lyrics 'na-ru-na ru-na na-ru-na-ru na na-ru-na - ru-na - ru-na'. The Baritone part is in bass clef with common time, featuring three measures of music with lyrics 'dum dum dum'. The lyrics are aligned with the notes in each staff.

Tiempo de amar

4 G⁷ C F/C C F/C

na na ru na ru na ru na

na ru na ru na ru na

dum dum dum dum dum

7 C F/C G⁷ C F/C

A

na na ru na ru na uh e

na ru na ru na ru na E xis te un tiem po pa ra ca da co sa

dum dum dum dum uh

Tiempo de amar

10 Em/B Am C F/C C(sus4) C

xis-te un tiem-po de-ba - jo del cie lo uh uh uh uh
 — uh uh uh uh E-
 uh uh e - xis-te un tiem-po pa-ra ca da co - sa. uh

B

13 C(sus4) C C F/C Em/B F/C

uh uh Tiem - po de re - co - ger, tiem-po de ga - nar, tiem-po de per - der,
 Tiem - po de par - tir, tiem-po de a - par - tar, tiem-po de u - nir,
 uh uh Tiem po de sem-brar y de re-co-ger, de ga - nar y per-
 Tiem-po de lle - gar, tiem-po de par-tir, de a - par - tar y de u
 uh Tiem - po de re - co - ger de per-
 Tiem - po de par - tir, de u -

Tiempo de amar

16 Cmaj7 F C INTRO F/C

y hay tiem - po de mo-rir__ na__ na-ru-na__ na-ru-
 y hay tiem - po de re-ir__

der y hay tiem - po de mo-rir__ na - ru - na__ ru - na__
 nir y hay tiem - po de re-ir__

der, tiem-po de na-cer_ tiem-po de mo - rir.____ dum dum dum dum
 nir, tiem-po de llo-rar_ y de son-re - ir.____

19 C F/C C F/C

na na - ru - na na - ru -

na - ru - na - ru - na__ na - ru - na - ru - na__ ru - na__

dum dum dum dum dum dum dum

Tiempo de amar

21 G⁷ C F/C

na na - ru - na na - ru - na na - ru -

na - ru - na ru - na

dum dum dum dum dum dum dum dum dum du - ru dum du - ru

23 C F/C C F/C G⁷

na na ru na - - - naru-na naru na

narunaruna na - ru na - ru-na ru-na

dum dum dum dum durudum durudum dum dum durudum durudum dum dum durudum durudum

Tiempo de amar

26 C

C F/C Em/B Am C F/C

uh e - xis te un tiempo de ba - jo del cie lo uh uh

xis te un tiempo pa ra ca da co - sa, uh E - xis te un tiempo pa ra ca da co - sa

uh uh uh uh uh

29 C(sus4) C C F/C C(sus4) C

uh uh uh uh

uh E xis - te un tiem - po pa - ra ca - da co - sa uh

uh uh uh uh

Tiempo de amar

D

32 C F⁶/C Em F C F/C

Tiem - po de ca - llar, de re - co - men zar, hoy es un tiempo estiem po de a
tiem po de can tartiem po de ca llar_ de re - co - men-zar es tiem-
tiem - po de ca - llar,tiem po de ca er_ y re co men zar_ es tiem - po

E

35 C C C Dm⁷ Em F

mar_ de a-mar tiem - po de ca - llar de re - co - men
de a-mar_ tiem-po de can-tar tiem-po de ca-llar_ de re - co - men
de a-mar_ tiem - po de ca llar,tiem po de ca-er_ y re-co-men-zar

Tiempo de amar

38 C F/C C

zar, ho y es un tiem-po es tiem-po de a - mar, de a

zar es tiem - po de a-mar de a - mar

tiem - po de de a-mar de a - mar

40 F G7 Ab Bb(add9) C

mar, de a - mar

de a - mar.

de a - mar

Tiempo de amar

Existe un tiempo para cada cosa
Existe un tiempo debajo del cielo
Existe un tiempo para cada cosa (Bis)

Tiempo de sembrar y de recoger
Tiempo de ganar, tiempo de perder
Tiempo nacer, tiempo de morir

Tiempo de llegar, tiempo de partir
Tiempo de apartar, tiempo de unir
Tiempo de llorar, tiempo de reír

Existe un tiempo para cada cosa
Existe un tiempo debajo del cielo
Existe un tiempo para cada cosa (Bis)

Tiempo de cantar, tiempo de callar
Tiempo de caer y recomenzar
Hoy es un tiempo, es tiempo de amar (Bis)

De amar....



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO
CORAL MULTINACIONAL**



Colombia





José Pineda Vargas
jopivamusic@hotmail.com



Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Arte y Folclor, de la Fundación Universitaria del Espinal “FUNDES”, con especialidad en pedagogía musical.

Cuentas con dos Diplomados en Dirección Coral realizados por el Ministerio de Cultura y la Asociación Nacional de Directores de Coros de Colombia, ASODICOR. Músico formado en la Banda Sinfónica Juvenil de Cundinamarca Ha dirigido y conformado agrupaciones musicales como: Orquestas Tropicales, Tunas Coreográficas, Grupos del Folclor Latinoamericano, Bandas Marciales y Grupos Corales. Ha trabajado en Colegios, Universidades y en Municipios con las Escuelas de Formación Musical, por más de 20 años. Ha compuesto Himnos para Instituciones Educativas y Fundaciones. Actualmente se desempeña en su Fundación, Escuela de Música y Artes “FUSARTE” de la cual es Fundador y Representante Legal.

Galerón llanero

Alejandro Wills Vargas



El galerón es un aire musical, típico de los Llanos de Colombia y Venezuela, usado en velorios y bodas, formado principalmente de décimas. Galerón se le llama a la forma de cantar, que puede ser acompañada por gran diversidad de ritmos. También se conoce con el nombre de corrido o ‘torbellino’ llanero.

El galerón significa alegría y entusiasmo para los llaneros, se presenta como un baile de pareja, es alegre y sobresale el zapateo rápido y ágil (talón punta),

marcando el paso básico de joropo. Su música es interpretada por arpa, bandola, cuatro y maraca.

Alejandro Wills Vargas, nació en Bogotá el 24 de junio de 1887 y falleció en Girardot el 10 de febrero de 1943. Fue cantante, tiplista, guitarrista, compositor y arreglista colombiano. Compuso y arregló más de 200 obras, siendo una de las más destacadas EL GALERÓN LLANERO, así fue uno de los protagonistas de la llamada “Época de Oro” de la música colombiana.

GALERÓN LLANERO

SAB

País: Colombia

Género: JOROPO

Autor: Alejandro Wills

Arreglo: José Pineda Vargas
para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 90

Soprano

Pa-ra bai - lar pa-ra can - tar can-ta el lla

Alto

Pa-ra bai - lar pa-ra can - tar can-ta el lla

♩ = 90

Bajo

Es-te Ga-le-rón es te Ga-le-rón lla



6 $\text{♩} = 180$ §

S. ne — ro A-guas que llo-vien - do vie-nen a-guas que llo-vien - do

A. ne — ro. A-guas que llo-vien - do vie-nen a-guas que llo-vien - do

B. ne — ro. A - guas que llo-vien - do

12

S. van Ga-le - rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta - ra. A-guas que llo-vien - do

A. van Ga-le - rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta - ra. A-guas que llo-vien - do

B. van !Si¡ Ga-le - rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta - ra. A - guas



18

S. vie-nen a-guas que llo-vien-do van Ga-le rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta-

A. vie-nen a-guas que llo-vien-do van Ga-le rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta-

B. que llo-vien - do van !Si; Ga-le rón de los lla - ne-ros es el que se can-ta-

24

S. ra. So-bre los lla-nos la pal - ma. So-bre
Las mu - je - res no me quie - ren Por-que
Si vas a Vi-lla - vi - cen - cio Que si

A. ra. So-bre los lla-nos la pal - ma. So-bre
Las mu - je - res no me quie - ren Por-que
Si vas a Vi-lla - vi - cen - cio Que si

B. ra. So-bre la pal-ma los cie-los so-bre
Yo les ha - llo la ra - zón por que
Sa-lu - da - me a la bo - te - lla que si



29 $\text{♩} = 90$ $\text{♩} = 180$

S. mi ca - ba-llo yo__ y so-bre yo mi som-bre - ro. !ayí !ayí !ayí !ayí no ti-re pa
 no ten-go di - ne-ro__ ca-ba-llo ni ba - ye - tón.
 se a-cuer-da de mi__ co - mo yo me a-cuer-do de e-lla.

A. mi ca - ba-llo yo__ y so-bre yo mi som-bre - ro. !ayí !ayí !ayí !ayí no ti-re-pa
 no ten-go di - ne-ro__ ca-ba-llo ni ba - ye - tón.
 se a-cuer-da de mi__ co - mo yo me a-cuer-do de e-lla.

B. mi ca - ba-llo yo__ y so-bre yo mi som-bre - ro. !ayí !ayí !ayí !ayí no ti-re pa
 no ten-go di - ne-ro__ ca-ba-llo ni ba - ye - tón.
 se a-cuer-da de mi__ co - mo yo me a-cuer-do de e-lla.

36

S. lla no ti-re pa - ca. fué la que me en - ga - ño

A. lla no ti-re pa - ca. !Noí !Noí fué la que me en - ga - ño

B. lla no ti-re pa - ca. !Ayí !ayí !ayí fué la que me en - ga



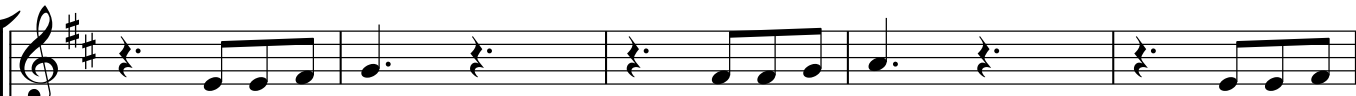
41


S. 
 fué la que me en-ga - ño. Por que no me dió su a-mor pa-ra bai - lar


A. 
 fué la que me en-ga - ño. Por que no me dió su a-mor pa-ra bai - lar

B. 
 ño !Ayj !ayj !ayj Por que no me dió su a-mor es-te Ga-le


47

S. 
 pa-ra can - tar pa-ra bai - lar pa-ra can


A. 
 pa-ra can - tar pa-ra bai - lar pa-ra can


B. 
 rón es-te Ga-le - rón es-te Ga-le - rón

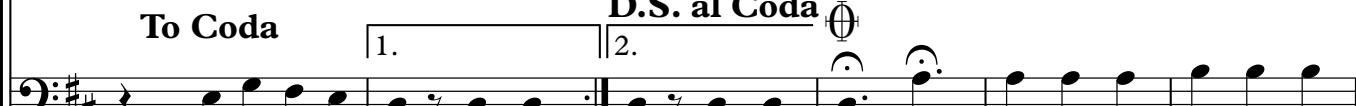


To Coda **D.S. al Coda** 


52


S. 
 tar es-te ga-le - rón A-guas rón A-guas rón___ can-ta lla - ne - ro can-


A. 
 tar es-te ga-le - rón A-guas rón A-guas rón___ can-ta lla - ne - ro can-

B. 
 es-te Ga-le - rón A-guas rón A-guas rón___ can-ta lla - ne - ro can-

58

S. 
 ta con a - mor_____ !Can - ta lla - noj

A. 
 ta con a - mor_____ !Can - ta lla - noj

B. 
 ta con a - mor_____ !Can - ta lla - noj



Galerón llanero

Aguas que lloviendo vienen, aguas que lloviendo van,
galerón de los llaneros es el que se cantará. (2x)
Las mujeres no me quieren, yo les hallo la razón,
porque no tengo dinero, caballo ni bayetón.

Coro.

Ay, ay, ay, ay, no tire pá cá, no jale pá llá
Ay, ay, ay, fué la que me engañó.
Ay, ay, ay, por qué no me dio su amor.
Ay, ay, ay, fué la que me engañó.

Ay, ay, ay, por qué no me dio su amor.

Aguas que lloviendo vienen, aguas que lloviendo van,
galerón de los llaneros es el que se cantará. (2x)

Sobre los llanos la palma, sobre la palma los cielos,
sobre mi caballo yo y sobre yo mi sombrero.

Coro...

Aguas que lloviendo vienen, aguas que lloviendo van,
galerón de los llaneros es el que se cantará. (2x)

Si vas a Villavicencio salúdame a la botella
que si se acuerda de mí como yo me acuerdo d' ella.

Coro...



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

**SÉPTIMA EDICIÓN DEL PROYECTO
CORAL MULTINACIONAL**

Ecuador


Coral@Cun
Arte Vocal

Enrique Fabián Sánchez de la Vega

kikedelavega61@gmail.com



Lcdo. en Ciencias de la Educación con aplicación a Música, para la Universidad Indoamérica de la Ciudad de Ambato, Tungurahua Ecuador.

Estudió Contrabajo en el Conservatorio Nacional de Música.

Músico, contrabajista, compositor e investigador de la Música Ecuatoriana.

Desde el año 1981 es integrante del grupo vocal instrumental de la Nueva Canción Ecuatoriana "JATARI" Contrabajista de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador (1987 - 1997).

En el mes de junio de 1990, junto a otros colegas músicos de la Ciudad de Quito, fundó la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito, de la cual fue subdirector y contrabajista hasta el año 2018.

En el año 2020 en la Revista de investigación sonora y musicológica No. 8, de la Casa de la Cultura, publicó su investigación sobre la música tradicional ecuatoriana, bajo el título de "MISKILLA"

Durante su vida artística a formado parte de muchas y variadas instituciones musicales.

Ha realizado giras nacionales e internacionales por varios países de América y Europa en representación del Ecuador.

Desde el año 2020 ha realizado estudios de música coral con los maestros:

Edgar G Salzman (México)

Joaquín Martínez (Argentina)

Arreglos y composición con los maestros:

Carlos Falconí (Ecuador)

Claudio Méndez (Argentina)

Llegó la cosecha

*Enrique Fabián Sánchez
de la Vega*



Este tema está dedicado a los sentimientos de amor y gratitud a su familia y al universo, por parte de un trabajador de la cosecha de la papa (Horticultor)

El sale muy madrugado hacia el páramo, después de despedirse de su hijita, llevando su azadón al hombro y su kukayo (alimento) confía en el sol por los favores recibidos.

El canon a dos voces tiene como fin principal, el que sea interpretado a la vez, en los dos idiomas de más uso y costumbre del pueblo ecuatoriano, el Kichwa y el Castellano, esto es como homenaje a la unidad de los pueblos y en contra del racismo.

Llegó la cosecha

ST

País: Ecuador

Género: Sanjuanito - canon
en Kichwa y Castellano

Enrique F Sánchez De la Vega

Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 72$
f

Soprano

tun dun dun tun dun dun tun dun dun tun dun dun

Tenor

tun dun dun tun dun dun tun dun dun tun dun dun

5

tundun dun dun dun Que bo - ni - tos o - jos

8

tun dun dun dun Que bo - ni - tos

Llegó la cosecha

9

tie - ne mi wa wi - ta lin - das sus - pes ta - ñas co - mo

8

o - jos tie - ne mi wa wi - ta lin - das sus - pes

13

pa - ti - tas de_a ra - ña sal - go tem - pra - ni - to

13

ta - ñas co - mo pa - ti - tas de_a ra - ña sal - go tem - pra -

17

be - so su me ji - lla voy a tra - ba jar

17

ni - to be - so su me ji - lla voy a tra - ba -

21

— tun dun dun tun dun dun tundun dun —

21

ja — tun dun dun tun dun dun

Llegó la cosecha

25
dun lle - vo mi_a za dón a co - se - char la

25
8 dun lle - vo mi_a za dón a

29
pa pa ten - go mi ku - ka - yo tos - ta - di - to_y

29
8 co - se - char la pa pa ten - go mi ku - ka - yo

33
pan tiem - po de co - se - cha el sol nos ha cui -

33
8 tos - ta - di - to_y pan tiem - po de co - se - cha el

37
da - do el me_a - bri - ga - rá

37
8 sol nos ha cui - da - do el me_a - bri - ga - rá

Llegó la cosecha

41 *f*

tun dun dun tun dun dun tun dun dun tun dun dun

41

tun dun dun tun dun dun tun dun dun

45

tundun dun dun dun Ku - yay - lla ña - wi - ku - na - mi

45

tun dun dun dun Ku - yay - lla ña -

49

chan - rin - ki wa wa ku ku - ya - yay lla ki - kin - pa kim -

49

wi - ku - na - mi chan - rin - ki wa wa ku ku - ya - yay lla

53

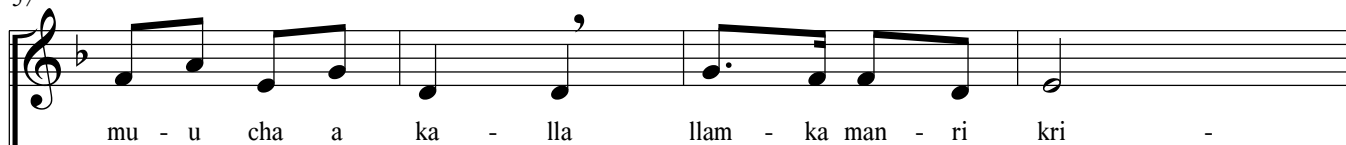
lla u - ru - pa cha - ki - ku tu - ta - man - ta lluk shi - ni

53

ki - kin - pa kim - lla u - ru - pa cha - ki - ku tu - ta - man - ta

Llegó la cosecha

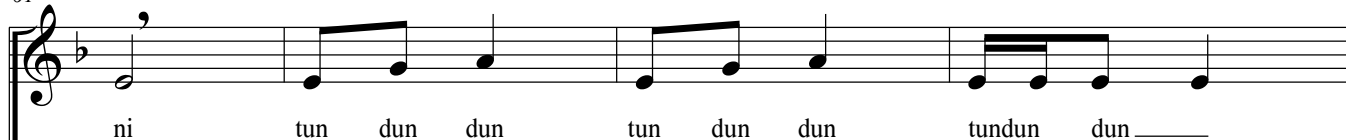
57



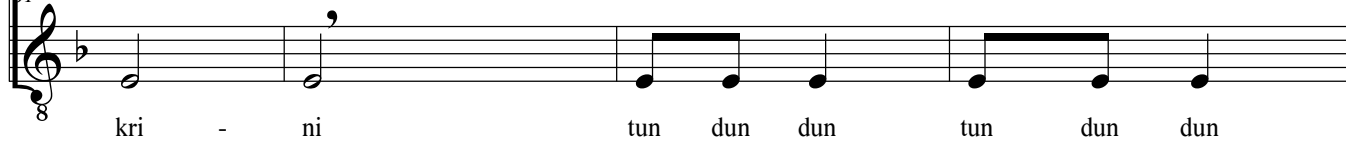
57



61



61



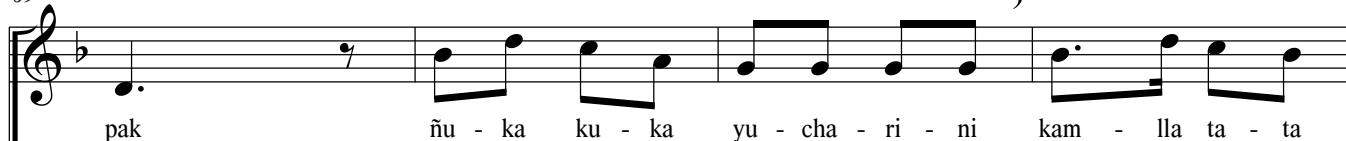
65



65



69



69



Llegó la cosecha

73



pash pa - lla - pa pa - pa - cha In - ti - ka ñu kan

73



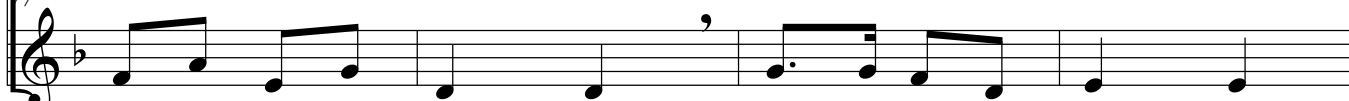
8 kam - lla ta - ta pash pa - lla - pa pa - pa - cha In -

77




chi - man pay - ka ñu - ka - ta - mi ku - nun - ka

77




8 ti - ka ñu kan chi - man pay - ka ñu - ka - ta - mi

81



tun dun dun tun dun dun tun dun dun

81



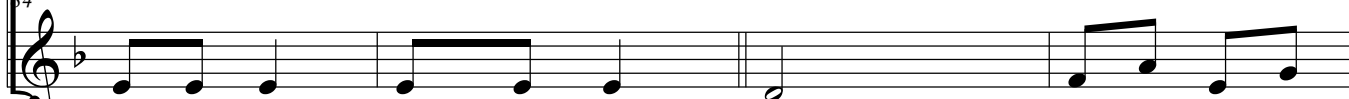
8 ku - nun - ka tun dun dun tun dun dun *mp* *mp*

84



mp tun dun dun tunden dun dun Ku - yay - lla ña - wi - ku - na - mi

84



8 tun dun dun tun dun dun dun Que bo - ni - tos


Llegó la cosecha

88




chan - rin - ki wa wa ku ku - ya - yay lla ki - kin - pa kim -

88




o - jos tie - ne mi wa wi - ta lin - das sus - pes

92




lla u - ru - pa cha - ki - ku tu - ta - man - ta lluk shi - ni

92




ta - ñas co - mo pa - ti - tas de a ra - ña sal - go tem - pra -

96




mu - u cha - a ka - lla llam - ka man - ri kri -

96




ni - to be - so su me ji - lla voy a tra - ba -

100



ni tun dun dun tun dun dun tundun dun

100



jar tun dun dun tun dun dun

Llegó la cosecha

104
dun ñu - ka lla - chu a - pash pa - pa - ta pa - llan ka -

104
tun dun dun dun lle - vo mi_a za dón a

108
pak ñu - ka ku - ka yu - cha - ri - ni kam - lla ta - ta

108
co - se - char la pa pa ten - go mi ku - ka - yo

112
pash pa - lla - pa pa - pa - cha In - ti - ka ñu kan

112
tos - ta - di - toy - pan tiem - po de co - se - cha el

116
chik - man pay - ka ñu - ka - ta - mi ku - nun - ka

116
sol nos ha cui - da - do el me_a - bri - ga - rá

Llegó la cosecha

120

pay - ka ñu - ka - ta - mi ku - nun - ka tun dun dun

120

el me_a - bri - ga - rá

124

mp
tun dun dun tun dun dun tundun dun dun dun dun

124

tun dun dun tun dun dun tun dun dun dun

Llegó la cosecha

Que bonitos ojos, tiene mi wawita
lindas sus pestañas, como patitas de araña
salgo tempranito , beso su mejilla
voy a trabajar

Llevo mi azadón , a cosechar la papa
tengo mi kukayo, tostadito y pan
tiempo de cosecha, el sol nos ha cuidado
él me abrigará

Kukayo: Alimento

Tostadito: Maíz tostado

Kuyaylla ñawikunami chanriki wawaku
kuyaylla kikinpa kimll, urupa chakiku
tutamanta llukshini, mucha kaqlla
llamkaman rikrini

Ñuka llachu apashpa papata pallankapak
ñuka kukayu charini, kamlla, tantapash
pallapa pacha
Intika ñukanchikman kamashka
payka ñukatami kununka

Kukayo: Alimento

Tostadito: Maíz tostado

Fernando Mosquera Recalde

fernando.mosquera85@yahoo.com



Nace en Quito, es músico, director coral, arreglista vocal y gestor cultural.

En 2016, obtiene su licenciatura en Dirección Coral por la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, ahí como parte de su formación incursiona en el campo de los arreglos corales desde 2014, dando suma importancia a su identidad cultural. Luego, en 2019, decide volver al ámbito académico y obtiene un máster en Investigación musical por la Universidad Internacional de la Rioja - España, En 2021, realiza un diplomado en composición coral con destacados músicos latinoamericanos.

Ha dirigido varios coros de la ciudad, Aviva Voz - Ensamble vocal, Ensamble vocal Uhemisferios. Actualmente dirige el Coro Musikalia, el Coro Arquidiócesis de Quito y el Coro Nacional Casa de la Cultura Ecuatoriana donde gestiona y organiza espacios de encuentros corales generando movimiento, visibilización y difusión para los coros locales.

Primor de chola

Héctor Abarca



La Tonada ecuatoriana es un baile y música mestiza cantada. “Primor de chola” exalta a una mujer y menciona varios barrios de la ciudad de Quito por donde sucede esta historia de amor. Este arreglo a 3 voces mixtas presenta la base rítmica tradicional de la tonada ecuatoriana.

Primor de chola

SAB

País: Ecuador

Género: Tonada ecuatoriana

Héctor Abarca

Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde
Para Iberoamérica se canta en coro

.sfff= 64
mf

Soprano
Pa dam du pa dam du pa da du pa da pa da ba da ba du ____

Alto
mf
Pam pa da bam du pam pa da bam du pam pa da bampam pa da bam pampa da bam du

Bajo
mf
Du pa da bam du pa da bam du pa da bam du pa da bam



Primor de chola

5

pa dam du pa dam du pa da du pa da pa da ba da ba du.

pam pa dam du pam pa dam du pam pa dam du pam pa dam du.

pam pa da bam du pam pa da bam du pam pa da bam pam pa da bam pam pa da bam du. Mu-jer-

9

p
Pam pa du du pam pa du du pam pa du du pam pa dam

mp
Mu-jer-ci - ta de de mi vi - da, ay sí, es-tre-lli - ta lu - mi - no sa, si no

ci - ta de mi vi - da, es - tre - lli - ta lu - mi - no - sa si - no

13

f
dum ta ka dum du dum ta ka dum du dum ta ka dum du dum ta ka dum dum que si-

muer-ro que-do lo - co, si-no muer-ro que-do lo - co,

mp
muer-ro que-do lo - co si-no muer-ro que-do lo - co, qué si-

Primor de chola

17

lue - ta qué do - nai - re, que her - mo - su - ra des - ta cho - la es un pri -

mp

qué si - lue - ta que do - nai - re mi her - mo - su - ra cho - la es un pri -

lue - ta, qué do - nai - re, que her - mo - su - ra de es - ta cho - la es un pri -

21

mf

mor. Pa dam du pa dam du pa da du pa da

mf

mor. Pam pa da bam du pam pa da bam du pam pa da bam pam pa da bam

mf

mor. Du pa da bam du pa da bam du pa da bam

25

pa da ba da ba du pa dam du pa dam du pa da du pa da

pam pa da bam du pam pa dam du pam pa dam du pam pa dam du

du pa da bam pam pa da bam du pam pa da bam du pam pa da bam pam pa da bam

Primor de chola

29

1. 2. *f* $\text{\$}$

pa da ba da ba du pa da ba da ba du Los do - min - gos por la ron - da chim - ba -

mp

pam pa dam du pam pa dam du ta ka da dum dum ta ka da dum dum

mp

pam pa da bam du Mu - jer pam pa da bam du Dum dum dum dum

33

mf

ca - lle y la A - la - me - da, con mi cho - la pla - ti - can - do, muy jun -

mf

ta ka da dum dum pam pa dum con mi cho - la pla - ti - can - do muy jun -

dum dum dum dum dum dum dum dum

37

ti - tos ca - mi - nan - do y la gen - te que mur - mu - ra ay, que

ti - tos ca - mi - nan - do y la gen - te que mur - mu - ra ay, que

mf

dum dum dum y la gen - te que mur - mu - ra ay, que

Primor de chola

41

p *f*

cho-la tan di - vi - na ta ka da co - mo a - bra - za

mp

cho-la tan di - vi - na co - mo be - sa, ta ka da du

p *f*

cho-la tan di - vi - na du pam pa da du y se

45

mp *mf* **Fine** *mp*

ay, con mi cho - la es un pri - mor Pa dam du

mp *mp*

ta ka da du cho-la es un pri - mor Pam pa da bam du

mp *mp*

go - za mi cho - la es un pri - mor Du pa da bam

49

pa dam du pa da du pa da pa da ba da ba du pa dam du

pam pa da bam du pam pa da bam pam pa da bam pam pa da bam du pam pa dam du

du pa da bam du pa da bam du pa da bam pam pa da bam du

Primor de chola

53

D.S. al Fine

pa dam du pa da du pa da pa da ba da ba du Los do
pam pa dam du pam pa dam du pam pa dam du
pam pa da bam du pam pa da bam pam pa da bam pam pa da bam du



Primor de chola

Mujercita de mi vida,
Estrellita luminosa,
Si no muero, quedo loco
Si no muero, quedo loco
Qué silueta, qué donaire
Qué hermosura de esta chola es un primor.

Los domingos por la Ronda,
Chimbacalle y la Alameda,
Con mi chola platicando,
Muy juntitos caminando
Y la gente que murmura
Ay, qué chola tan divina
Cómo besa, cómo abraza
Y se goza con mi chola, un primor

Fernando Mosquera Recalde

fernando.mosquera85@yahoo.com



Nace en Quito, es músico, director coral, arreglista vocal y gestor cultural.

En 2016, obtiene su licenciatura en Dirección Coral por la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, ahí como parte de su formación incursiona en el campo de los arreglos corales desde 2014, dando suma importancia a su identidad cultural. Luego, en 2019, decide volver al ámbito académico y obtiene un máster en Investigación musical por la Universidad Internacional de la Rioja - España, En 2021, realiza un diplomado en composición coral con destacados músicos latinoamericanos.

Ha dirigido varios coros de la ciudad, Aviva Voz - Ensamble vocal, Ensamble vocal Uhemisferios. Actualmente dirige el Coro Musikalia, el Coro Arquidiócesis de Quito y el Coro Nacional Casa de la Cultura Ecuatoriana donde gestiona y organiza espacios de encuentros corales generando movimiento, visibilización y difusión para los coros locales.

Sisa

*Autor: Guillermo Garzón
Letra: Enrique Males*



Pobre corazón es una creación del compositor otavaleño Guillermo Garzón Ubidia, quien creó esta canción en 1917 cuando tenía 15 años, su motivación fue netamente folclórica ya que gustaba mucho de la música indígena otavaleña. Por otro lado, el maestro otavaleño Enrique Males crea este nuevo texto y se basa en la melodía del “pobre corazón” bajo el nombre de “sisa” que en kichwa significa flor. Esta versión para como mixto a tres voces es ideal para un coro juvenil inicial.

Sisa

SAB

País: Ecuador

Género: Sanjuanito

Autor: Guillermo Garzón
Letra: Enrique Males

Arreglo coral: Fernando Mosquera Recalde
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 92 Cm

p *dim.* 1.

Soprano
Dum dum dum du ru dum dum dum dum dum dum dum dum dum

Alto
p *dim.*
Dum dum dum dum ru dum dum dum dum dum dum dum dum

Barítono
p *dim.*
Dum dum dum dum ru dum dum dum dum dum dum dum dum

Sisa

5 2. C m E♭ G m

f *mp* *f* *mp*

dum Ñu - ka si - sa - gu dum dum

dum dum dum dum dum may - pi - taj -

5 *mp* *f* *mp*

dum Ñu - ca si - sa - gu may - pi - taj -

9 C m C m E♭ G m

f *mp* *f* *mp*

dum dum ñu - ka si - sa - gu dum dum

kan - gui, ñu - ka si - sa si - sa - gu may - pi - taj -

9 *mp* *f* *mp*

kan - gui, si sa gu may - pi - taj -

13 C m C m G m

dum dum dum dum dum dum dum dum

kan - gui. Ña - na_u - sha - ni - chu ñu - ka ur - pi -

13 *f* *mp*

kan - gui. Ña - na_u - sha - ni - chu Ñu - ka ur - pi -



Sisa

17 C m C m G m G m

f *p*

dum dum Ña na_u - sha - ni - chu dum dum

gu - lla. dum dum dum dum Ñu - ka ur - pi -

17 *p* *mf*

gu - lla. Ña - na_u - sha - ni - chu Ñu - ka - ur - pi -

21 C m C m F m B♭

mf *dim.*

dum dum du rum du rum dum dum dum dum du rum du rum dum

gu - lla dum dum du rum du rum dum dum dum dum

21 *mf* *dim.*

gu - lla bom bom bom

25 E♭ A♭

f *mp*

dum dum dum Ña - na_u - sha - ni - chu may - pi - taj

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum

25 *f* *mp*

bom Ña - na_u - sha - ni - chu may - pi - taj

Sisa

29

mf *mf* *mf*

Ab Eb Ab

can gui. Rij - cha - ri ur - pi -

dum dum Rij - cha - ri ur - pi -

can - gui. Rij - cha - ri ur -

33

dim. *dim.* *dim.*

Eb Ab Eb Eb G7

1, 2.

gu ja - ta - ri - i ñu - ka shun -

gu ja - ta - ri - i ñu - ka shun -

pi - gu ja - ta - ri - i Ay! shun -

37

al D.S. *al D.S.* *3. rit.*

Cm Cm G7 Cm

gu Ñu - ka shun - gu.

gu Ñu - ka shun - gu

gu Ay! shun - gu



Sisa

Ñuka sisagu,
may pitajkangui
Ña na ushanichu
Ñuka urpigulla
Ña na ushanichu
Maypitaj kangui
Rijchari urpigu
Jatari, ñuka shungu

Mi florecita
¿Dónde estás?
ya no puedo más,
mi palomita.
Ya no puedo más,
¿Dónde estás?
Aparece, palomita
¡levántate, mi
corazón!

Fernando Mosquera Recalde

fernando.mosquera85@yahoo.com



Nace en Quito, es músico, director coral, arreglista vocal y gestor cultural.

En 2016, obtiene su licenciatura en Dirección Coral por la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, ahí como parte de su formación incursiona en el campo de los arreglos corales desde 2014, dando suma importancia a su identidad cultural. Luego, en 2019, decide volver al ámbito académico y obtiene un máster en Investigación musical por la Universidad Internacional de la Rioja - España, En 2021, realiza un diplomado en composición coral con destacados músicos latinoamericanos.

Ha dirigido varios coros de la ciudad, Aviva Voz - Ensamble vocal, Ensamble vocal Uhemisferios. Actualmente dirige el Coro Musikalia, el Coro Arquidiócesis de Quito y el Coro Nacional Casa de la Cultura Ecuatoriana donde gestiona y organiza espacios de encuentros corales generando movimiento, visibilización y difusión para los coros locales.

Sombras

*Autor: Carlos Brito
Letra: Rosario Sansores*



La canción “Sombras” nace del poema publicado en el periódico “El Cosmopolita” el 29 de julio de 1929 en Quito. Tras el fallecimiento de su madre, el compositor Carlos Brito Benavides, lleno de aflicción y dolor, le da música a esta poesía, convirtiéndola en uno de los pasillos más importantes de la historia, para transmitir el sentir de oscuridad que aparece cuando perdemos a un ser amado.

Sombras

5 *mf*

me_en-vol - ve - rán las som - bras cuan - do tú te_ha-yas i - do

5 *mf*

me_en-vol - ve - rán las som - bras cuan - do tú te_ha-yas i - do

Bar. 5

i - do me_en-vol - ve - rán las som-bras cuan - do te_ha-yas i - do, a-mor,

9

con mi do - lor a so - las e - vo - ca - ré_es-te_i - di - lio

9

con mi do - lor a so - las e - vo - ca - ré_es-te_i - di - lio

Bar. 9

con mi do - lor a so - las e - vo - ca - ré_____ es - te_i - di - lio

13

en las a - zu - les ho - ras cuan - do tú te_ha-yas i - do

13

en las a - zu - les ho - ras cuan - do tú te_ha-yas i - do_____

Bar. 13

en a - zu - les ho - ra, a - zu - les, cuan - do te_ha-yas i - do te_ha-yas

Sombras

17 *mf*

me_en-vol-ve-ran las som-bras. Ba da ba da ba da ba da ba

me_en-vol-ve-ran las som-bras. *mf* dam dam dam ba da ba dam dam dam dam dam

Bar. 17 *mf*

i-do en las som-bras, du dum dum dum dum dum dum dum dum

21

da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba

dam dam dam dam ba da ba dam dam dam dam dam dam dam dam dam ba da ba

Bar. 21

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum

25

da ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba dam dam dam da ba

dam dam dam dam dam dam dam dam dam ba da ba dam dam dam *mf* Y_en la pe-num-bra

Bar. 25 *p*

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum. Pe-num - bra



Sombras

29 *mf*
 pe-num-bra va - ga, pe que-ña_al - co - ba don - de_u-na ti - bia

mf
 va - ga de_u - na pe - que-ña_al - co - ba don - de_u-na ti - bia

Bar. 29
 va - ga, pe-num-bra va - ga de la pe - que-ña_al - co - ba en la

33 *p*
 tar - de me_a - ca - ri - cia - bas to - da, ah ay, mis

p
 tar - de me_a - ca - ri - cia - bas to - da, ah ay, mis

Bar. 33
 tar - de, a - mor, me_a - ca - ri - cia - bas to - da te bus - ca - rán mis

37
 bra-zos te bus-ca - rán, mi bo-ca te be - sa - rá,

f
 bra-zos te bus-ca - rán, mi bo-ca te be - sa, y_as - pi - ra-ré en el

Bar. 37 *p*
 bra - zos, te be - sa - rá mi bo - ca y_as - pi - ra-ré en el

Sombras

41 *mf*

el ai - re du o - lor a ro - sas, cuan - do tú te_ha-yas

mf

ai - re co-mo_un o - lor a ro - sas, cuan - do tú te_ha-yas

41 *mf*

Bar. ai - re, a - mor, co-mo_un o - lor a ro - sas, a ro - sas, cuan do tú te_ha-yas

45 1. 2.

i - do me_en-vol - ve - rán las som - bras ba da ba som - bras. ¡Ay! —

i - do me_en-vol - ve - rán las som - bras som - bras. ¡Ay! —

45

Bar. i - do me_en-vol - ve - rán las som - bras som - bras. ¡Ay! —


Sombras

Cuando tú te hayas ido
Me envolverán las sombras,
cuando tú te hayas ido
Con mi dolor a solas

Evocaré este idilio
De las azules horas
Cuando tú te hayas ido,
Me envolverán las sombras.

En la penumbra vaga
De la pequeña alcoba,
Cuando una tibia tarde
Me acariciabas toda.

Te buscarán mis manos
Te besará mi boca
Y aspiraré en el aire
Como un olor a rosas
Cuando tú te hayas ido
Me envolverán las sombras.



Lupita Rodríguez Rojas
Directora general de CoralCun
Lupita.rodriguez@coralcun.mx

Licenciada en Administración de empresas turísticas, especializada en economía del turismo y marketing; dedicada por más de 25 años a la docencia y capacitación en diversas áreas administrativas y de servicios; con especialización en inteligencia emocional, ha desarrollado desde 2004 proyectos educativos, administrativos, empresariales y culturales.

Desde hace más de 10 años dedicada también a la consultoría de emprendimientos y desarrollo personal integrando nuevos conocimientos sobre el manejo de energías y metafísica aplicadas a los mismos, con grandes resultados entre los participantes, que desde una base espiritual, emocional, mental, física y económica logran concretar proyectos integrales, humanos artísticos y profesionales, creando así el proyecto De Soñador a Emprendedor©, con el que actualmente imparte cursos y talleres virtuales desde México a toda América Latina y presenciales en México, Colombia (Descubre tu poder Infinito) y en unos días, por primera vez en España.

Apasionada del canto coral se integra en 2010 a la actividad coral por invitación del maestro y Director Edgar G. Salzmán con quien un año después funda CoralCun Arte Vocal© como organización dedicada al Turismo Cultural y al fomento, promoción y rescate de música tradicional de América Latina con 16 ediciones previas de coros tradicionales, coros infantiles y juveniles y coros de adultos mayores.

En el 2020, en plena pandemia, crea junto al maestro González Salzmán otro gran proyecto internacional denominado Iberoamérica se canta en coro© en el que participan 18 países de América Latina y España con la edición y publicación a finales del 2022 de 15 libros, 270 obras de las cuales, 210 nuevos arreglos y 60 obras originales de música tradicional de los países que lo componen; integrando así su preparación profesional con su pasión por el canto coral en un gran sueño que con cada festival se vuelve realidad.

CoralCun Arte Vocal

Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante “premio a la movilidad de músicos” para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es “América se canta en coro” , hoy “Iberoamérica se canta en Coro” que se encuentra ya en su sexta edición.



Gilberto Torres Hernández
Coordinador de proyectos CoralCun
info@coralcun.mx



Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana. A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral.

En el 2014 llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.

En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensemble Vocal, cuarteto masculino que ha participado en el Festival Internacional CoralCun, Festival Internacional de Coros de Yucatán, Festival Internacioal de la Cultura Maya y que fue invitado en 2022 a la edición 14 del Festival Música Libre en San Luis Potosí, México. Quantum Beat ensemble vocal juvenil con quien ha participado en giras internacionales en la Primera Edición del Festival Internacional de Coros “Juventudes en el Centro del Mundo” en Quito, Ecuador, en el V Festival de arte estudiantil en Colombia y en 2021 en el 5to IBAFEST Festival Internacional de Coros y Orquestas Infanto Juveniles en Ibagué Colombia. Así como también en VóZeres una nueva agrupación nacida de forma virtual en los tiempos de pandemia y que fue el coro anfitrión del 10 aniversario del Festival CoralCun y participó en el 6to Ibafest en Colombia en Octubre 2022.

CoralCun Arte Vocal

Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante “premio a la movilidad de músicos” para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es “América se canta en coro” , hoy “Iberoamérica se canta en Coro” que se encuentra ya en su sexta edición.



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

7^{ta} EDICIÓN 2024

